



FONDAZIONE ITALIA GIAPPONE  
伊日財団

**NUMERO 40**  
**24 novembre 2015**

In questo numero:

- ❖ **Il Giappone torna in recessione, ma governo ottimista**  
*Fonte: Ansa, Stefano Carrer – Il Sole 24 Ore*
- ❖ **Banca centrale mantiene invariata la politica monetaria**  
*Fonte: Adnkronos*
- ❖ **Consumi privati in crescita dello 0,5% nel terzo trimestre**  
*Fonte: La Stampa*
- ❖ **Al Giappone la medaglia d'oro per il padiglione più bello**  
*Fonte: La Stampa*
- ❖ **Le Poste in Borsa valgono già 100 miliardi di euro**  
*Fonte: Askanews*
- ❖ **Il Premier Abe chiede misure verso un'economia a 5.000 miliardi di dollari**  
*Fonte: Reuters*
- ❖ **Finmeccanica e Hitachi "chiudono" per Ansaldo**  
*Fonte: Il Sole 24 Ore, Il Tirreno*
- ❖ **Italy Japan Business Group in Giappone: presenti Della Vedova e Moretti**  
*Fonte: Agenzia Nova*
- ❖ **Premio "Umberto Agnelli" al giornalista Shuichi Habu**  
*Fonte: Il Sole 24 Ore*
- ❖ **A Tokyo primo riconoscimento per una coppia gay**  
*Fonte: Askanews*
- ❖ **Indice della parità di genere migliora leggermente**  
*Fonte: Japan News*
- ❖ **Esportazioni in calo, è l'effetto Cina**  
*Fonte: Wall Street Italia*
- ❖ **La fiducia delle imprese ai minimi dall'aprile 2013**  
*Fonte: La Stampa*

redazione a cura di Fabio Fantozzi

FONDAZIONE ITALIA GIAPPONE

29, Via Sallustiana • 00187 Roma, I • Tel.+39 066784496 • Fax +39 0669380179  
c/o Ministero degli Affari Esteri - DGMO • 1, Piazzale della Farnesina • 00194 Roma, I  
tel. +39 0636915232 • Fax +39 0636915123

e-mail: [fondazione@italiagiappone.it](mailto:fondazione@italiagiappone.it) • [www.italiagiappone.it](http://www.italiagiappone.it) • Twitter (@italiagiappone) • Facebook: Fondazione Italia Giappone

I  
N  
F  
O  
R  
M  
A  
Z  
I  
O  
N  
I  
  
D  
A  
L  
  
G  
I  
A  
P  
P  
O  
N  
E



## Il Giappone torna in recessione, ma governo ottimista

Un dato peggiore delle attese: il Prodotto interno lordo giapponese del terzo trimestre 2015 evidenzia un calo in termini reali dello 0,2% sul trimestre precedente e dello 0,8% su base annualizzata. Visto che il secondo trimestre si era chiuso con un regresso (rivisto in meglio a -0,7% annualizzato), si tratta di una nuova recessione tecnica per il Sol levante, la seconda da quando il

premier Abe assunse il potere nel dicembre 2012. Il che, tra l'altro, segnala le conseguenze a largo raggio del rallentamento economico dei mercati emergenti, a partire dalla Cina. Riflessi che si vedono soprattutto nella riduzione degli investimenti di capitale delle imprese nipponiche (-1,3%, a fronte delle incertezze crescenti dello scenario internazionale) e negli aggiustamenti delle scorte, mentre i consumi interni sono invece tornati a crescere (+0,5% sul trimestre precedente).

"Malgrado la presenza di rischi, ci aspettiamo un rimbalzo", ha commentato il ministro delle Politiche economiche Akira Amari, rilanciando il piano di extrabudget a sostegno dell'economia.

*Fonte: Ansa, Stefano Carrer – Il Sole 24 Ore*

## Banca centrale mantiene invariata la politica monetaria

La Banca del Giappone lascia invariata la sua linea di politica monetaria. È la decisione assunta dal Policy Board dell'istituto centrale che ha confermato il proprio target di acquisti di titoli di Stato (Jgbs) per 80.000 miliardi di yen all'anno. Acquisti, si legge nel comunicato della Boj, che verranno "condotti in maniera flessibile in accordo con le condizioni dei mercati finanziari".

"L'economia giapponese - sottolinea la Boj - ha continuato a registrare una ripresa moderata, nonostante le esportazioni e la produzione abbiano registrato un rallentamento nelle economie emergenti". In questo contesto, "le economie avanzate hanno continuato a crescere a un passo moderato". Per l'economia del Paese del Sol Levante, la prospettiva, prosegue l'istituto centrale, è quella di proseguire su questa strada di "ripresa moderata". La politica di quantitative e qualitative easing (Qqe), prosegue la Boj, "sta producendo gli effetti attesi e la Banca continuerà con il Qqe, per conseguire l'obiettivo di un tasso di inflazione del 2%, e mantenerlo a questi livelli in maniera stabile".

*Fonte: Adnkronos*

FONDAZIONE ITALIA GIAPPONE

29, Via Sallustiana • 00187 Roma, I • Tel.+39 066784496 • Fax +39 0669380179  
c/o Ministero degli Affari Esteri - DGMO • 1, Piazzale della Farnesina • 00194 Roma, I  
tel. +39 0636915232 • Fax +39 0636915123

e-mail: [fondazione@italiagiappone.it](mailto:fondazione@italiagiappone.it) • [www.italiagiappone.it](http://www.italiagiappone.it) • Twitter (@italiagiappone) • Facebook: Fondazione Italia Giappone

## Consumi privati in crescita dello 0,5% nel terzo trimestre

In Giappone, i consumi privati, secondo i dati diffusi dall'Ufficio di Gabinetto nipponico in contemporanea alla lettura preliminare del Pil che di fatto sancisce il ritorno in recessione del Sol Levante, segnano un progresso dello 0,5% nel terzo trimestre rispetto al precedente. Il dato si confronta con il declino dello 0,7% registrato nel secondo trimestre e la crescita dello 0,4% prevista dagli economisti.

*Fonte: La Stampa*

## Al Giappone medaglia d'oro per il padiglione più bello

Il Bureau International des Expositions ha assegnato le medaglie d'oro, d'argento e di bronzo ai padiglioni più belli di Expo. Tra quelli di misura grande sono risultati in testa alla classifica, nell'ordine, Giappone, Corea e Russia per la categoria design. Germania, Angola e Kazakistan per lo sviluppo del tema. Francia, Bahrein e Cina per architettura e paesaggio.



Tra i padiglioni più piccoli, Austria, Iran ed Estonia per il design. Vaticano, Monaco e Irlanda per lo sviluppo del tema. Regno Unito, Cile e Repubblica Ceca per architettura e paesaggio.

*Fonte: La Stampa*

## Le Poste in Borsa valgono già 100 miliardi di euro

Boom in borsa e una fruttuosa "tripletta" per le casse pubbliche del Giappone: la prima tranche della privatizzazione delle poste giapponesi, una sorta di Triangolo d'oro del risparmio delle famiglie nipponiche, non ha deluso le attese. Fuori dalla Borsa è rimasto il servizio postale che mantiene la sua peculiarità del servizio pubblico, sono invece sbarcate a



Kabutocho, il quartiere dove ha sede la Borsa di Tokyo, insieme al 11% della Japan Post Holding, la scatola finanziaria a monte del conglomerato postale, anche il 11% di Japan Post Bank e Japan Post Insurance.

La traduzione delle percentuali in denaro sonante dice che, dopo il primo giorno di negoziazioni in Borsa, la Trimurti del risparmio nipponico vale complessivamente circa 97 miliardi di euro. Un abisso rispetto

---

FONDAZIONE ITALIA GIAPPONE

29, Via Sallustiana • 00187 Roma, I • Tel.+39 066784496 • Fax +39 0669380179  
c/o Ministero degli Affari Esteri - DGMO • 1, Piazzale della Farnesina • 00194 Roma, I  
tel. +39 0636915232 • Fax +39 0636915123

e-mail: [fondazione@italiagiappone.it](mailto:fondazione@italiagiappone.it) • [www.italiagiappone.it](http://www.italiagiappone.it) • Twitter (@italiagiappone) • Facebook: Fondazione Italia Giappone

alla privatizzazione del 38% di Poste Italiane, compreso il servizio postale. Anche qui si è trattato di un successo ma su dimensioni molto più contenute: Poste italiane valgono in Borsa circa 8,6 miliardi di euro, circa 11 volte meno dei cugini giapponesi.

*Fonte: Askanews*

### **Il premier Abe chiede misure verso un'economia a 5.000 miliardi di dollari**

Il primo ministro giapponese Shinzo Abe ha incaricato il governo l'elaborazione di un piano d'azione entro la fine del mese per raggiungere l'obiettivo di espandere l'economia di un quinto a 600 trilioni di yen (4.950 miliardi di dollari) in cinque anni. Abe si augura che le misure dovrebbero incoraggiare le imprese giapponesi a spendere le proprie riserve di cassa per stimolare gli investimenti in impianti e attrezzature e aumentare i salari, nel tentativo di generare un ciclo di crescita guidata dal settore privato.

*Fonte: Reuters*



### **Finmeccanica e Ansaldo “chiudono” per Hitachi**

Finmeccanica e Hitachi hanno raggiunto le intese definitive per l'esecuzione, il «closing», della compravendita di AnsaldoBreda e del 40% di Ansaldo Sts al gruppo giapponese. Il gruppo aerospaziale ha confermato la decisione, mentre il cda di Ansaldo Sts ha approvato i conti del terzo trimestre con ricavi, margini, utile netto in forte crescita. La posizione finanziaria netta è positiva per 277 milioni, migliorata di 66 milioni in un anno.

Ansaldo Sts porterà in dote a Hitachi un tesoretto. I ricavi consolidati nei primi nove mesi sono aumentati del 9,4% a 952,6 milioni, il risultato operativo è migliorato del 12,6% a 90,9 milioni, l'utile netto è aumentato del 16,6% a 59,5 milioni. Il portafoglio ordini è pari a 6.029 milioni, nell'ultimo trimestre è diminuito di 232 milioni per la caduta degli ordini.

Finmeccanica e Hitachi hanno chiuso «positivamente» le attività di verifica per la cessione di Ansaldo Sts ed AnsaldoBreda, che da lunedì 2 novembre è definitiva. È un altro pezzo dell'industria pesante italiana che se ne va all'estero (la storica AnsaldoBreda isserà l'insegna Hitachi Rail), ma Finmeccanica ottiene plusvalenze importanti per lo sviluppo della “one company”. Che avrà un nuovo nome e che potrebbe scorporare una delle sette attuali unità anche per quotarla separatamente. Intanto a Pistoia si cambiano le insegne dello storico stabilimento.

*Fonte: Il Sole 24 Ore, Il Tirreno*

---

FONDAZIONE ITALIA GIAPPONE

29, Via Sallustiana • 00187 Roma, I • Tel.+39 066784496 • Fax +39 0669380179  
c/o Ministero degli Affari Esteri - DGMO • 1, Piazzale della Farnesina • 00194 Roma, I  
tel. +39 0636915232 • Fax +39 0636915123

e-mail: [fondazione@italiagiappone.it](mailto:fondazione@italiagiappone.it) • [www.italiagiappone.it](http://www.italiagiappone.it) • Twitter (@italiagiappone) • Facebook: Fondazione Italia Giappone

## Italy Japan Business Group in Giappone: presenti Della Vedova e Moretti

Alle porte delle celebrazioni per il 150mo anniversario delle relazioni diplomatiche tra Roma e Tokyo, si è aperta il 15 novembre la visita di tre giorni in Giappone del sottosegretario di Stato agli Affari esteri e alla Cooperazione internazionale, Benedetto Della Vedova, volta a sostenere i già ottimi legami politici, economici e culturali che uniscono Italia e Giappone e a rilanciare i rapporti economico-industriali bilaterali anche attraverso la promozione degli investimenti del Sol Levante in



Italia. Ad aprire la fitta agenda di incontri, secondo quanto riferisce una nota della Farnesina, la partecipazione insieme al viceministro del Commercio Tsuyoshi Hoshino, all'amministratore delegato di Finmeccanica Mauro Moretti e al presidente di Mitsui Bussan, Masami Lijima, alla XXVII Assemblea dell'Italy Japan Business Group a Sendai, nella regione del Tohoku devastata dallo tsunami del 2011 e oggi simbolo di rinascita. Cooperazione nel settore industriale tra Roma e Tokyo il tema al centro dell'incontro, con un focus particolare al settore aerospaziale, dei trasporti, dell'innovazione tecnologica e dell'agroalimentare.

*Fonte: Agenzia Nova*



## Premio “Umberto Agnelli” al giornalista Shuichi Habu

Uno sguardo non convenzionale sull'Italia, dalla cultura al sistema imprenditoriale. Per come ha saputo raccontare il nostro Paese ai lettori giapponesi, è stato premiato l'ex corrispondente da Roma e direttore del Dipartimento culturale dello Yomiuri Shimbun (principale quotidiano giapponese), Shuichi

Habu. A lui è andato il premio giornalistico “Umberto Agnelli” in occasione della 27esima assemblea dell'Italy Japan Business Group, foro di dialogo italo-giapponese creato nell'89 su iniziativa dell'allora ministro del Commercio Estero, Renato Ruggiero, in un momento di forti tensioni dovute alle esportazioni di auto giapponesi in Europa. Il Premio – inizialmente conosciuto come “Premio Giornalistico Italia Giappone” – è stato istituito nel 1994 per

FONDAZIONE ITALIA GIAPPONE

29, Via Sallustiana • 00187 Roma, I • Tel.+39 066784496 • Fax +39 0669380179  
c/o Ministero degli Affari Esteri - DGMO • 1, Piazzale della Farnesina • 00194 Roma, I  
tel. +39 0636915232 • Fax +39 0636915123

e-mail: [fondazione@italiagiappone.it](mailto:fondazione@italiagiappone.it) • [www.italiagiappone.it](http://www.italiagiappone.it) • Twitter (@italiagiappone) • Facebook: Fondazione Italia Giappone

volontà di Umberto Agnelli (1934-2004), allora Presidente della Fondazione Italia Giappone e del Segretariato Italiano dell'Italy Japan Business Group, per dare un segno di riconoscimento a coloro che avevano contribuito a diffondere una più approfondita informazione sul Giappone in Italia e sull'Italia in Giappone. In seguito alla scomparsa del Dottor Agnelli, il Consiglio di Amministrazione della Fondazione ha deliberato di denominarlo "Premio Umberto Agnelli per il giornalismo" e di dedicarlo alla sua memoria.



Habu, attuale segretario generale del Japan National Press Club, è stato premiato a Sendai, città colpita dallo tsunami del 2011, «per la sua attività di giornalista volta a far conoscere la realtà italiana e i suoi protagonisti». Alla premiazione erano presenti Mauro Moretti, AD di Finmeccanica e nuovo co-Presidente italiano dell'Italy Japan Business Group, il Sottosegretario agli Esteri Benedetto Della Vedova, il Presidente dell'ICE Riccardo Maria Monti, l'Ambasciatore del Giappone in Italia Kazuyoshi Umemoto, l'Ambasciatore dell'Italia in Giappone Domenico Giorgi e l'Ambasciatore Umberto Vattani, Vice Presidente dell'Italy Japan Business Group nonché Presidente della Fondazione Italia Giappone.

*Fonte: Il Sole 24 Ore*



### **A Tokyo primo riconoscimento per una coppia gay**

Koyuki e Hiroko non sono sposate, ma sono le prime donne in Giappone ad aver ottenuto un riconoscimento come coppia gay. Nel distretto di Shibuya a Tokyo per la prima volta è stato consegnato un certificato che attesta l'unione fra due donne.

"Mi fa molto piacere che la nostra minoranza, che è poco accettata dalla società, cominci ad avere un riconoscimento", spiega Koyuki Higashi. "Il rilascio di certificati è cominciato oggi nei quartieri di Shibuya e Setagaya, ma spero che si possa estendere rapidamente in tutto il paese. Oggi si tratta solo di un decreto municipale ma personalmente sogno di potermi sposare un giorno con Hiroko". Il provvedimento adottato a Shibuya consentirà loro di

FONDAZIONE ITALIA GIAPPONE

29, Via Sallustiana • 00187 Roma, I • Tel.+39 066784496 • Fax +39 0669380179  
c/o Ministero degli Affari Esteri - DGMO • 1, Piazzale della Farnesina • 00194 Roma, I  
tel. +39 0636915232 • Fax +39 0636915123

e-mail: [fondazione@italiagiappone.it](mailto:fondazione@italiagiappone.it) • [www.italiagiappone.it](http://www.italiagiappone.it) • Twitter (@italiagiappone) • Facebook: Fondazione Italia Giappone

avere più tutele nel caso di assicurazioni, affitti e visite ospedaliere. E' un primo passo per i diritti dalla comunità Lgbt giapponese che rivendica la necessità della legalizzazione dei matrimoni gay sulla base dell'articolo 14 della Costituzione, che sancisce l'uguaglianza di tutti i cittadini davanti alla legge.

*Fonte: Askanews*

### **Indice della parità di genere migliora leggermente**

Il Giappone sale al posto 101 su 145 paesi nella classifica della parità di genere a livello mondiale per il 2015, tre posti più in su rispetto all'anno scorso. È quanto emerso dal World Economic Forum: il Giappone è salito nella classifica per il secondo anno, grazie soprattutto a un aumento del numero di donne in posizioni ministeriali.

*Fonte: Japan News*



### **Esportazioni in calo, è l'effetto Cina**

Cala a ottobre l'export del Giappone. La flessione è del 2,1%. Il dato diffuso dal Ministero delle finanze del paese del Sol Levante è la conseguenza del rallentamento dell'economia cinese e di altri paesi asiatici.

Nei dettagli, export verso la Cina è in calo del 3,6%, mentre l'export verso gli Usa è aumentato del 6,3% in valore (per effetto della svalutazione dello yen) e in calo del 5,8% in volume.

Registra comunque un surplus di 111,5 miliardi di yen in ottobre contro un deficit pari a 714,7 miliardi dell'anno precedente la bilancia commerciale, mentre le stime parlavano di un deficit sempre nel mese di ottobre pari a 240 miliardi di yen e oltre.

*Fonte: Wall Street Italia*

### **La fiducia delle imprese ai minimi dall'aprile 2013**

La fiducia delle aziende manifatturiere del Giappone rallenta ai minimi dall'aprile del 2013. Il Reuters Tankan, indice che anticipa l'omonimo sondaggio trimestrale della Banca del Giappone, è infatti calato a 3 punti in novembre da 7 punti di ottobre (9 in settembre), a causa soprattutto del settore dei materiali industriali. Il Reuters Tankan nel settore dei servizi è invece peggiorato da 27 a 22 punti in novembre (23 punti in settembre), ai minimi dallo scorso mese di marzo, appesantito da vendite al dettaglio e all'ingrosso.

*Fonte: La Stampa*

---

FONDAZIONE ITALIA GIAPPONE

29, Via Sallustiana • 00187 Roma, I • Tel.+39 066784496 • Fax +39 0669380179  
c/o Ministero degli Affari Esteri - DGMO • 1, Piazzale della Farnesina • 00194 Roma, I  
tel. +39 0636915232 • Fax +39 0636915123

e-mail: [fondazione@italiagiappone.it](mailto:fondazione@italiagiappone.it) • [www.italiagiappone.it](http://www.italiagiappone.it) • Twitter (@italiagiappone) • Facebook: Fondazione Italia Giappone

**ROMA – ISTITUTO GIAPPONESE DI CULTURA – 4 DICEMBRE  
2015 ORE 21**

PROIEZIONE DEL FILM “SAN SAN”  
(INVITO DI SEGUITO)

**COMO, MARSIGLIONE ARTS GALLERY – KYOTO, GALLERY TOMO –  
OSAKA, ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA – FINO AL 3 DICEMBRE  
2015**

MAX PAPESCHI SHOW

**PORDENONE – GALLERIA D’ARTE MODERNA E CONTEMPORANEA  
“ARMANDO PIZZINATO” – FINO AL 28 FEBBRAIO 2016**

YUME. SOGNI GIAPPONESI – FOTOGRAFIE DEL XIX SECOLO

**SONO APERTE LE ISCRIZIONI AL CORSO INTENSIVO DI  
LINGUA GIAPPONESE E AI NUOVI CORSI DI LINGUA ITALIANA  
PER MUSICISTI E CANTANTI. PER ULTERIORI INFORMAZIONI  
POTETE VISITARE IL NOSTRO SITO: [WWW.ITALIAGIAPPONE.IT](http://WWW.ITALIAGIAPPONE.IT)**

---

FONDAZIONE ITALIA GIAPPONE

29, Via Sallustiana • 00187 Roma, I • Tel.+39 066784496 • Fax +39 0669380179  
c/o Ministero degli Affari Esteri - DGMO • 1, Piazzale della Farnesina • 00194 Roma, I  
tel. +39 0636915232 • Fax +39 0636915123

e-mail: [fondazione@italiagiappone.it](mailto:fondazione@italiagiappone.it) • [www.italiagiappone.it](http://www.italiagiappone.it) • Twitter (@italiagiappone) • Facebook: Fondazione Italia Giappone



Siamo lieti di invitare la S.V. alla proiezione del film

# SAN SAN

di  
Bunji Sotoyama

Roma, venerdì 4 dicembre 2015  
ore 21:00

Istituto Giapponese di Cultura  
Via Antonio Gramsci, 74

## "RIMETTERSI IN GIOCO"

*Un'opera brillante e commovente che narra la ritrovata gioia di vivere di una "giovane" 77enne. Un film leggero ma profondo che illumina uno dei temi più attuali della nostra realtà, quello dell'amore nella terza età.*

Film in lingua originale con sottotitoli in italiano

R.S.V.P.

[fondazione@italiagiappone.it](mailto:fondazione@italiagiappone.it) - tel. 06 6784496



in collaborazione con



FONDAZIONE ITALIA GIAPPONE

29, Via Sallustiana • 00187 Roma, I • Tel.+39 066784496 • Fax +39 0669380179  
c/o Ministero degli Affari Esteri - DGMO • 1, Piazzale della Farnesina • 00194 Roma, I  
tel. +39 0636915232 • Fax +39 0636915123

e-mail: [fondazione@italiagiappone.it](mailto:fondazione@italiagiappone.it) • [www.italiagiappone.it](http://www.italiagiappone.it) • Twitter (@italiagiappone) • Facebook: Fondazione Italia Giappone